

全国硕士研究生入学考试外国语言学及应用语言学专业  
语言学常识与翻译技巧（样题）

院系名称 词典学研究中心  
专业方向: 词典学/翻译与双语词典研究等  
考试科目: 语言学常识与翻译技巧  
科目代码: 528 (英语)

## Part one: Linguistics

### I. You are to choose the best answer among the four choices given as to complete each of the following sentences( 10%):

- (1) \_\_\_\_\_are two terms we often come across in the study of meaning, which refer to two very different, though related, aspects of meaning, roughly: concept and the relationship between words and things.
- A. Competence and performance                      B. Language and utterance  
C. Sense and reference                                      D. Semantics and signification
- (2)The contrastive terms of language and parole (utterance) are proposed by\_\_\_\_\_.
- A. F. Sausure    B. N. Chomsky  
C. L.Bloomfield    D. G. Leech

### II. Answer the following True or False questions (10%):

- (6) Structural linguists have proposed a different hypothesis that sentences are composed of sequences of words in a linear, additive fashion.
- A. True    B. False

### III. You have to answer the following questions based on different requirements. ( 40)

#### (12) Distinguish the following three notions

- a. semantics
- b. lexical meaning
- c. concept

#### (14) Describe the differences between the following sentences

- John likes hot coffee.  
John likes the coffee hot.

## Part two: Translation

### I. Translate the following sentences into Chinese (20%)

- (18)When the voltage is stepped up by ten times, the strength of the current is stepped down by ten times.
- (19)The efficiency of the machines has been more than tripled or quadrupled.
- (20)Incentives for cost minimization are increased, and costs become more transparent.

### II. Translate the following sentences into English (20%)

- (28) 绿化祖国，人人有责。
- (29) 要么就一点也不相信我，要么就完完全全相信我。
- (30) 他思绪滚滚，早已忘却约会一事。
- (31) 那条小径曲曲折折通向山顶。我万万没有想到。